



# 香港家庭更新協會

## CHINESE FAMILY FOR CHRIST (HK)

網頁: www.cffc.org.hk 電話: 2420 5116 / 2420 5316  
電郵: cffc@ccfc.org.hk 傳真: 2420 3591  
Address: Shop C G/F Kings Court 48-52 Fort Street North Point  
地址: 北角堡壘街48-52號景興閣地下C舖

### 直接付款授權書 DIRECT DEBIT AUTHORISATION

透過匯豐銀行按月轉賬服務，簡化閣下對「家新」固定奉獻支持的過程，期望閣下填妥表格後，寄回本會辦理。謝謝！

姓名: (中) \_\_\_\_\_ (英) \_\_\_\_\_

地址: \_\_\_\_\_

電話: \_\_\_\_\_ 電郵: \_\_\_\_\_

本人每月奉獻金額為: HK\$

用以支持: ☐ 各類營會 ☐ 經常費 ☐ 其它

Date 日期: \_\_\_\_\_

Name of Party to be Credited ( <i>The Beneficiary</i> ) 收款的一方 (受益人)	Bank No. 銀行號碼	Branch No. 分行號碼	Account No. 戶口號碼
CHINESE FAMILY FOR CHRIST (HK) LTD.	0 0 4	5 1 8	0 0 4 1 6 3 0 0 1

- I/We hereby authorise my/our below named Bank to effect transfers from my/our account to that of the above named beneficiary in accordance with such instructions as my/our Bank may receive from the beneficiary and/or its banker and/or its banker's correspondent from time to time provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated below. 本人(等)現授權本人(等)的上述銀行，(根據受益人或其往來銀行及/或代理行不時給予本人(等)銀行的指示)自本人(等)的戶口內轉賬予上述受益人。惟每次轉賬金額不得超過以下指定的限額。
- I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/us. 本人(等)同意本人(等)的銀行毋須證實該等轉賬通知是否已交予本人(等)。
- I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s). 如因該等轉賬而令本人(等)的戶口出現透支(或令現時的透支增加)，本人(等)願共同及個別承擔全部責任。
- I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer hereby authorised, my/our Bank shall be entitled, in its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual charge and that it may cancel this authorisation at any time on one week's written notice. 本人(等)同意如本人(等)的戶口並無足夠款項支付該等授權轉賬，本人(等)的銀行有權不予轉賬，且銀行可收取慣常的收費，並可隨時以一星期書面通知取消本授權書。
- This direct debit authorisation shall have effect until further notice or until the expiry date written below (whichever shall first occur). I/We agree that if no transaction is performed on my/our account under such authorisation for a continuous period of 2 years, my/our Bank reserves the right to cancel the direct debit arrangement without prior notice to me/us, even though the authorisation has not expired or there is no expiry date for the authorisation.  
本直接付款授權書將繼續生效直至另行通知為止或直至下列到期日為止(以兩者中最早的日期為準)。本人(等)同意如本人(等)已設立之直接付款授權的戶口連續兩年內未有根據本授權而作出過賬的紀錄，本人(等)的銀行保留權利取消本直接付款安排而毋須另行通知本人(等)，即使本授權書並未到期或未有註明授權到期日。
- I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorisation which I/we may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect.  
本人(等)同意，本人(等)取消或更改本授權書的任何通知，須於取消/更改生效日最少兩個工作天之前交予本人(等)的銀行。

My/Our Bank Name and Branch 本人(等)的銀行及分行的名稱		Bank No. 銀行號碼	Branch No. 分行號碼	My/Our Account No. 本人(等)的戶口號碼
# My/Our Name(s) as recorded on Statement/Passbook # 本人(等)在結單/存摺上所紀錄的名稱				Contact Telephone No. 聯絡電話號碼
+ Limit for Each Payment / * Month * 每次/月付款的 + 限額	+ Expiry Date (day/month/year) + 到期日 (日/月/年)	My/Our Address as recorded on Statement/Passbook 本人(等)在結單/存摺上所紀錄的地址		
# Name of Debtor (if other than Account Holder) # 債務人的姓名 (若非戶口持有人)		+ My/Our Signature(s) + 本人(等)的簽署		
+ Debtor's Reference (Compulsory Field) + 債務人參考 (必填之欄)		X		
For Bank Use Only 銀行專用	Remarks			Authorised Signature with Branch Chop

\*Please delete whichever is not appropriate. \* 請刪去不適用者。

#Please write in Block Letters. # 請以英文正楷填寫。

+ Notes + 附註:

- If the amount of your payments are likely to vary each time, set the **Limit for Each Payment** at the maximum amount you would expect to pay at any one time. 如台端付款的數額每次可能不相同，則請將最高者定為**每次付款的最高限額**。
- This Direct Debit Authorisation will be cancelled automatically on the date included in the box marked "**Expiry Date**". If you wish the Direct Debit Authorisation to have effect indefinitely (or until cancelled by you) please leave box blank.  
本直接付款授權書將於「**到期日**」一欄中所填寫的日期自動撤銷。如貴戶意欲直接付款授權書無限期有效(或直至貴戶予以撤銷為止)，則請將該欄留空。
- Please ensure that you sign the form in the usual way that you would sign on your Bank Account. 請保證貴戶在此授權書內的簽名，與銀行戶口所簽者完全相同。
- In the box marked "**Debtor's Reference**" enter the identifying reference between yourself and the party to be credited i.e. Student No., Mortgage Agreement No., Rental Agreement No., etc. 在「**債務人參考**」欄內，請將貴戶與受款一方的關係，略予說明，例如學生編號、抵押合約號碼等。
- If "**Limit for Each Payment/Month**" is not specified, the debtor's bank will set the limit as "unlimited".  
如「**每次/月付款的限額**」一欄未有填上，債務銀行會將轉賬限額設定為「不設上限」。